

གཙོད་ཀྱི་གདམས་ངག་རྒྱན་དུ་ཉམས་ལེན་བྱེད་པའི་རྣལ་འབྱོར་བ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱི་བ་སྦྱོང་བྱིར་
ཐོ་རངས་ནག་འབྱེད་བྱེད་པའི་ཐབས་ནི།

In order for yogis who continually practice the instructions of chöd to purify non-virtuous actions and obscurations, first is the method of practicing the The Black Feast in the predawn.

ཕའུ། རང་ལུས་ཚོ་སྐྱམ་ཆེ་བརྗེད་དབུས་ཚ་ནས།

PHET RANG LÜ TSO NUM CHE JID Ü TSA NEI
One's own body is huge, heavy and oily. From the central channel,

རིག་པ་དྲངས་མའི་རྟེན་ལེ་ནམ་མཁར་སྤར།

RIG PA DRANG MA'I TIG LE NAM KHAR PAR
one's luminous pure awareness, as a thigle, shoots into space.

དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་གཉིས་མེད་ཁྲོས་མར་བཞེངས།

YING DANG YE SHEI NYI MED TRÖ MAR SHENG
Arising as Tröma, the indivisibility of the sphere and primordial wisdom,

མཐིང་ནག་གི་ཐོད་གར་སྐབས་རུས་རྒྱན་གསོལ།

TING NAG DRI THÖD GAR TAB RÜ GYEN SÖL
blue-black, holding a curved blade and skull cup, in the dancing posture, (she is) adorned with bone ornaments.

ཕའུ། ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་སྐྱབ་བསྐྱལ་ཀུན།

PHET KHAM SUM KHOR WA'I BAG CHAG DUG NGAL KÜN
In the three realms of samsara, all suffering and habitual clinging

འོད་ནག་རྣམ་པར་བསྐྱས་ཏེ་བཅའ་པོར་ཐིམ།

ÖD NAG NAM PAR DÜ TE BEM POR TIM
are condensed as black light and dissolve into the corpse.

སྦྱང་གསུམ་ཀུན་དུ་འགོངས་པའི་མི་རོ་ནི།

TONG SUM KÜN TU GENG PA'I MI RO NI
This human corpse, which covers the entire three thousand myriads of universes,

སོལ་ཕུང་ལྷ་བུར་ལྷ་འདྲེའི་ཡིད་འཕྲོག་གུར་།

SÖL PHUNG TA BUR LHA DRE'I YID TROG GYUR

becomes like a heap of coal that pleases and satisfies the gods and spirits.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱིྃ་

ཧྱཱིྃ་ཧྱཱིྃ་

ལན་གསུམ་བཞེད་།

OM AH HUNG

HA HO HRI

Blow the kangling three times. Then:

ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ་།

ལུ་གདོན་རྒྱལ་པོ་ཕམ་གཞི་མགོ་ཅན་ལཱ་།

PHET PHET PHET

LU DÖN GYAL PO PHAG GI GO CHEN LA

The naga king of demonic forces, with a pig's head,

གཉི་མུག་ལས་བྱུང་ལྷ་འདྲེའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

TI MUG LEI JUNG LHA DRE'I KHOR GYI KOR

surrounded by the gods, spirits and their assemblies that arise from the karma of delusion;

ཞེ་སྤང་རྒྱལ་པོ་དྲུལ་གྱི་གདོང་ཅན་ལཱ་།

SHE DANG GYAL PO DRÜL GYI DONG CHEN LA

the king of anger, with a snake's face,

ཞེ་སྤང་ལས་བྱུང་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོས་བསྐོར་།

SHE DANG LEI JUNG DÖN GEG JUNG PÖ KOR

surrounded by demonic and obstructing evil spirits that arise from the karma of anger;

འདོད་ཆགས་མོ་གདོན་བྱ་ཡི་གདོང་ཅན་ལཱ་།

DÖD CHAG MO DÖN CHA YI DONG CHEN LA

the female demonic force of desire, with a bird's face,

འདོད་ཆགས་ལས་བྱུང་གདོན་བགེགས་ལྷ་འདྲེས་བསྐོར་།

DÖD CHAG LEI JUNG DÖN GEG LHA DREI KOR

surrounded by the evil gods and spirits that arise from the karma of desire;

འཁོར་འདས་དབང་མོ་རེ་རྒྱུ་ནག་མོ་ཆེ་།

KHOR DEI WANG MO RE TI NAG MO CHER

the great black Remati, the powerful female of samsara and nirvana,



བྱད་མེད་ནག་མོ་རལ་བསྐབས་བྱེ་བས་བསྐྱོར་མེད་པུ།

BÜD MED NAG MO RAL SIG CHE WEI KOR
surrounded by a million black females, with hair standing on end,

དུར་ཏྲོད་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་ལ་འདུས།

DUR TRÖD MI RO BAM GYI TSOG LA DÜ
gather together in the charnel ground for the ganachakra of the human corpse.

མ་ཐོགས་མ་འགྲང་མཐོན་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ། བཏ་ཕཏ་ཕཏ།

MA THOG MA GYANG DRÖN DU SHEG SU SÖL PHET PHET PHET
Without exception or hesitation, come here as guests!

འཁོར་འདས་རོ་སྟོམས་འཇིགས་མེད་རྣལ་འབྱོར་ངས།

KHOR DEI RO NYOM JIG MED NAL JOR NEI
I am the fearless yogin of the equal taste of samsara and nirvana.



ཐོག་མེད་དུས་ནས་གཅིས་པར་བསྐྱེད་ས་པ་ཡི།

THOG MED DÜ NEI CHEI PAR KYANG PA YI
From beginningless time, I have held so dear

ང་མེད་ངར་འཛིན་འཁྲུལ་པའི་སྤང་པོ་འདི།

NGA MED NGAR DZIN TRÜL PA'I PHUNG PO DI
these aggregates of the confusion of grasping to a non-existent self.

དེ་རིང་སྤྱིན་པ་ཆེན་པོའི་ཐབས་སུ་གཏོང་མེད།

DE RING CHIN PA CHEN PO'I THAB SU TONG
Today the method of giving, the great act of generosity, is performed.

ཕཏ། སྤྱིན་ཡུལ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་ལྷ་འདྲེ་ནི།

PHET CHIN YÜL MA RIG TRÜL PA'I LHA DRE NI
The objects of generosity, the gods and spirits of the confusion of ignorance,



གཏི་སྤྱག་ལྷ་གདོན་ས་བདག་གྱི་ཚོགས་དང་།

TI MUG LU DÖN SA DAG DE TSOG DANG
the naga demonic forces of delusion, and all classes of local spirits, etc.,

ཞེ་སྤང་གྲུལ་པོ་ཕོ་གདོན་ཐམས་ཅད་དང་།

SHE DANG GYAL PO PHO DÖN THAM CHED DANG
the king of hatred and all masculine demonic forces and

འདྲོད་ཆགས་མོ་གདོན་བསེན་མོའི་ལྷེ་ཚོགས་བཅས།

DÖD CHAG MO DÖN SEN MO'I DE TSOG CHEI
demoness demonic forces of desire and all female spirits, etc.,

དེ་དང་དེར་བྱུང་ལྷ་འདྲི་ཆེ་འབྲིང་རྒྱུང་།

DE DANG DER JUNG LHA DRE CHE DRING CHUNG
all these and those arising here, gods and spirits who are large, medium and small,

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

MA LÜ LÜ PA MED PA THAM CHED LA
to all of you, without exception or deception,

དུར་ཁྲོད་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོད་འབུལ།

DUR TRÖD MI RO BAM GYI TSOG CHÖD BÜL
I offer the ganachakra of the human corpse in the charnel ground.

ཇེས་གྲུལ་ལྷག་མ་མེད་པར་ཉལ་ཐོབ་རྒྱུ་ལ། བཏེ་མཏེ་མཏེ།

JEI SHÜL LHAG MA MED PAR HAB THOB RÖL PHET PHET PHET
Quickly partake of it, without leaving a trace behind.

དེ་ལྟར་སྤྱིན་ཡུལ་ལྷ་འདྲི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DE TAR CHIN YÜL LHA DRE THAM CHED KYI
Therefore, the objects of generosity, all gods and spirits,

ཉལ་ཐོབ་རྒྱུ་ལས་སོལ་སྤང་བཞིན་དུ་སོང་།

HAB THOB RÖL PEI SÖL PHUNG SHIN DU SONG
rush to ravenously delight and become like the heap of coal.

ཆེ་བས་རྒྱུང་ཐོས་གཙོ་བོ་གསུམ་གྱིས་ཐོས།

CHE WEI CHUNG ZÖ TSO WO SUM GYI ZÖ
The large eat the small and are then eaten by the main three.



གྱལ་པོ་སྐྱོ་མོ་ཐོས་སྐྱོ་སྐྱོ་བདག་ཆེན་མོས་ཐོས།

GYAL PÖ MO ZÖ SA DAG CHEN MÖ ZÖ

The king eats the demoness and the owner of the place is eaten by the great (black) female.

དེ་ཡང་ནག་མོ་ཆེན་མོས་རྩུ་ར་མིད་ཐོས།

DE YANG NAG MO CHEN MÖ JUR MID ZÖ

Then, the great black female devours everything without masticating,

འཁོར་དང་དཔུང་ཐོས་ཚོས་སྐྱུ་འོང་དུ་ཡལ། བཏེ་ཕཏེ་ཕཏེ།

KHOR DANG PUNG ZÖ CHÖ KU'I LONG KU YAL PHET PHET PHET

including all retinues and their assemblies. They vanish in the expanse of the dharmakaya.

བདག་དང་ཡུལ་སྣང་མི་ལམ་སད་པ་ལྟར།

DAG DANG YÜL NANG MI LAM SED PA TAR

Like awakening from a dream, self and all appearances of objects



ཡི་རིག་དོན་གྱི་ཉི་འཕྲི་ངང་དུ་འདུས།

YE RIG DÖN GYI HE RU'I NGANG DU DÜ

are absorbed within the ultimate heruka, primordial intrinsic awareness,

ལྷ་མིད་འདྲེ་མིད་སངས་རྒྱས་སེམས་ཅན་མིད།

LHA MED DRE MED SANG GYE SEM CHEN MED

without gods, spirits, buddhas or sentient beings,

བདག་མིད་ཡུལ་མིད་གནོད་བྱ་གནོད་བྱེད་མིད།

DAG MED YÜL MED NÖD CHA NÖD CHED MED

without self, object, object to harm or harm doer.

ཕྱོགས་མིད་ཀ་དག་ལྷན་འབྲམས་ཆེན་པོའི་ངང་།

CHOG MED KA DAG LHÜN CHAM CHEN PO'I NGANG

Within the great originally pure, spontaneous directionless expanse,

མ་བཅོས་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་སྤོམས་པར་བཤལ། བཏེ་ཕཏེ་ཕཏེ།



MA CHÖ DE SHIN NYID DU NYOM PAR DAL PHET PHET PHET

gently remain in the uncontrived nature as it is.

མཐར་ཚེས་སྐྱེན་སྲིབ་སྲིབ་ནི།
Giving the Dharma

ན་མོ། ཚེས་རྣམས་ཐོབ་ཐོབ་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་།
NAMO CHÖ NAM THAM CHED GYU LEI JUNG
Homage! All dharmas arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།
GYU DE DE SHIN SHEG PEI SUNG
The cause was taught by the Tathagata.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ།
GYU LA GÖG PA GANG YIN PA
In order to cessate all possible causes,

དགེ་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་རྒྱན་གསུངས།
GE CHONG CHEN PÖ DI KED SUNG
train in great virtue. Thus the Buddha taught:

སྤྱི་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱའོང་།
DIG PA CHI YANG MI CHA SHING
Do not engage in any negativity.

དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྐྱེད།
GE WA PHÜN SUM TSOG PAR CHED
Produce an abundance of fully-endowed virtue.

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ།
RANG GI SEM NI YONG SU DÜL
Completely subdue one's own mind.

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བཞུགས་པ་ཡིན།
DI NI SANG GYE TEN PA YIN
This is the doctrine of the Buddha.



ཕའ། སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།

PHET CHIN PA GYA CHEN GYUR PA DI YI THÜ

By the force of this great extensive act of generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYE SHOG

for the sake of all sentient beings, may self-originating buddhahood be achieved.

སྤོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི།

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYI MA DRAL WA'I

Without being separate from all the buddhas of the past,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག།

KYE WO'I TSOG NAM CHIN PEI DRÖL GYUR CHIG

may all sentient beings be liberated through the act of giving.



དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG

Through this virtue, may I swiftly

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་སྤྱིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

YUM CHEN SHER CHIN DRUB GYUR NEI

accomplish the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA

May all sentient beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GÖD PAR SHOG

be placed in that very state.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་།



KHAM SUM DAG PA'I SHING

The three realms are the pure realm.

སྲིད་གསུམ་སྣང་རྗེའི་མགོན།

SID SUM NYING JE'I DRÖN

The three existences are the guests of compassion.

མ་ལུས་ཁྱབ་པའི་བས།

MA LÜ KHYAB PA'I ZEI

Offering substances prevail everywhere without exception.

ཚོས་ཉིད་རྣམ་པའི་མཐུས།

CHÖ NYID NÜ PA'I THÜ

With the strength and potential of the nature of truth,

མཚོད་སྤྱོད་མི་བད་པའི།

CHÖD CHIN MI ZED PA'I

exhaustless offerings are given

ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་དུ་བསྐྱོ།

LONG CHÖD TER DU NGO

and dedicated as a treasure of complete enjoyment.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་རྩྱུ་རྩེ།

OM MA NI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བསྐྱོད་སྤོན་གྱིས་རྩུས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus seal it with prayers of dedication.